

No. 39949

**United States of America
and
Republic of Korea**

Memorandum of understanding between the United States Air Force and the Republic of Korea Air Force concerning operation of USAF Aircraft at Taegu. Osan, 26 March 1987 and 9 April 1987

Entry into force: *9 April 1987 by signature, in accordance with section X*

Authentic texts: *English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 9 February 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
République de Corée**

Mémoire d'accord entre l'Armée de l'air des États-Unis et l'Armée de l'air de la République de Corée relatif à l'utilisation d'avions de l'Armée de l'air des États-Unis à Taegu. Osan, 26 mars 1987 et 9 avril 1987

Entrée en vigueur : *9 avril 1987 par signature, conformément à la section X*

Textes authentiques : *anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED STATES
AIR FORCE AND THE REPUBLIC OF KOREA AIR FORCE CONCERN-
ING OPERATION OF USAF AIRCRAFT AT TAEGU

I. Pursuant to Articles II and IV of the United States of America and the Republic of Korea (US-ROK) Mutual Defense Treaty, effective 17 November 1954, and Articles II, III, and IV of the US-ROK Status of Forces Agreement (SOFA), effective 9 February 1967, the following agreement is entered into by representatives of the United States Air Force (USAF) and the Republic of Korea Air Force (ROKAF). This Memorandum of Understanding (MOU) supersedes MOU FB 5255-MOUI-4001, dated 20 January 1982.

II. The purpose of this agreement is to continue a permanent Operating Location (OL) of twelve (12) USAF-owned F-4E aircraft, designated 497th Tactical Fighter Squadron (497TFS) at Taegu Air Base, utilizing ROKAF support.

III. A Joint Coordinating Group (JCG) will be appointed to coordinate ROKAF and USAF responsibilities under the terms and conditions of this agreement. This group shall consist of members as directed by the Joint Chairmen. The 11th Tactical Fighter Wing Commander, ROKAF, and the 51st Tactical Fighter Wing (TFW), Deputy Commander, for Taegu, USAF, are appointed as Joint Chairmen of this JCG. Meetings will be held on an as required basis. Required members will be notified by the Joint Chairmen. This group will maintain close interaction and coordination to insure that the spirit and intent of this agreement are maintained and to resolve problem areas.

IV. The USAF will, at its sole expense:

1. Station twelve (12) F-4E aircraft at Taegu Air Base.
2. Conduct peacetime or wartime operations IAW with the designated operational capability of the 497TFS. With ROKAF support, maintain twenty-four-hour-a-day operational capability during wartime operations, operational readiness inspections, exercises, and contingencies. At other times, on normal duty days during peacetime training, the USAF will maintain an operational capability from 0730 to 2230 with ROKAF support.
3. Coordinate the Disaster Preparedness Memorandum of Understanding with the ROKAF. Where ROKAF support cannot meet established USAF requirements, a USAF capability will be developed for disaster response teams, aircraft decontamination teams, and similar functions.
4. Provide Base Operational Support (BOS), operations and logistical support personnel as necessary to support the 497 TFS.
5. Provide transportation required to support the 497 TFS.
6. Provide supplies necessary to support the 497 TFS, such as bench stock expendables, non-expendable aircraft component parts, and aircraft engines. The US property provided per this paragraph remains accountable to USAF.
7. Provide aircraft support equipment, special tools, and test equipment to support USAF flightline operations. In addition, provide F-4E peculiar internal gun system equip-

ment and intermediate level shop equipment required for testing and repair of USAF unique system configurations (e.g., ALR=6, ASQ-153, KB-25, ASQ-153, Mode IV IFF, Secure Voice, ALQ-119, ALE-40, ASG-26, AVTR, APX-80/81, APQ-120, F-4E Peculiar Fuel System Test Equipment, Avionics SE(Cat I, II, III, PME, and Pave Spike). The USAF will be permitted to use ROKAF intermediate level shop equipment based on ROKAF/USAF mission priority. The US property provided per this paragraph remains accountable to USAF.

8. Accomplish maintenance on USAF unique and specialized systems. The Pacific Logistics Support Center (PLSC) will perform intermediate maintenance and repair all PLSC supported systems. The 51TFW will provide intermediate level maintenance on the F-4E aircraft weapons release unit (AWRU).

9. Provide a USAF jet aircraft mechanic for each aircraft to provide interface and assistance to the ROKAF crew chief.

10. Establish mutually agreeable maintenance practices and procedures which produce the required results and accommodate USAF and ROKAF maintenance interface, possibly by means different from established USAF practices and procedures. Conflicts in establishing procedures and practices which cannot be resolved between the 11TFW and 497TFS will be resolved by or through the Joint Coordinating Group referenced in Article III.

11. Establish requirements for training munitions and provide necessary munitions and parts for certification training of a minimum of six (6) ROKAF load crews on USAF peculiar conventional munitions and bomb dispensers.

12. Provide six (6) USAF armament systems specialists to form two (2) USAF load crews to work with ROKAF in support of USAF aircraft.

13. Provide required munitions assembly and delivery support for 497 TFS operations.

14. Provide assistance to the ROKAF on echeckout, handling, and maintenance procedures for Laser Guided Bombs (LGB), and AGM-65 (Maverick) precision guided munitions.

15. Provide for USAF use, special required communications equipment and services that cannot be furnished from ROKAF resources. The US property provided per this paragraph remains accountable to USAF.

16. Insure USAF support for intrabase radio, telephone, Maintenance Management Information and Control System (MMICS), and requirements associated with USAF facilities and maintenance activities.

17. Establish and maintain a restricted area (IAW AFR 207-1) from Wonder Arch one to Wonder Arch twenty one.

18. Maintain mutually agreeable security implementing procedures to accommodate USAF and ROKAF interface in flightline operations, i.e., maintenance, flight operations and aircraft security. In those instances where all applicable security requirements cannot be met, a request for deviation (AF Form I16) will be submitted to HQ PACAF/SPP through 7AF/SP.

19. Establish mutually agreeable restricted area entry and internal procedures utilizing a single badge system. The ROKAF Restricted Area Badge will be utilized in lieu of the USAF I 199 series badge, with the exception of USAF TDY personnel, who will utilize the USAF I 199 badge issued from their home station.

20. Provide through an authorization for the 6497th Consolidated Aircraft Maintenance Squadron (CAMS), one three passenger pickup truck to be used by the 11TFW (ROKAF) Organizational Maintenance Squadron (OMS) Maintenance Supervisor responsible for the maintenance of USAF assigned aircraft. The US property provided per this paragraph remains accountable to USAF.

a. Vehicle shall be subject to USAF operating policies and regulations. It will be operated in support of USAF mission only and restricted to use in the general flightline area. It will remain under control of USAF.

b. Vehicle will be operated only by an operator meeting USAF vehicle operator's requirements and holding a valid USAF flightline approved SF Form 46 (USAF Driver's License) only.

c. If vehicle is out of service for any reason (inspection, maintenance, etc.), the USAF is under no obligation to provide a replacement vehicle.

d. When authorized by HQ PACAF/LGT, other ROKAF personnel holding a valid SF Form 46 may operate USAF vehicles in support of the USAF mission.

e. Provide routine fuel servicing and repair to USAF vehicles.

21. Allow ROKAF the use of four aircraft refuelers to be used in support of 497TFS. These refuelers will be subject to USAF operating policies and regulations, and will be operated only by an operator meeting USAF vehicle operator's requirements. The USAF will be under no obligation to provide replacement vehicles when any of the four vehicles are out of service. All USAF property provided per this paragraph remains accountable to the USAF.

a. The USAF will provide spares support for the four USAF aircraft refuelers. All refueler maintenance, other than routine vehicle operator's maintenance, will be performed by USAF refueler maintenance personnel.

b. The USAF will conduct the standard USAF vehicle checkpoint each day before the initial release of vehicles to ROKAF.

c. The USAF will accomplish periodic quality assurance inspections of ROKAF refueling operations.

d. The USAF will provide all depot level maintenance for USAF refuelers upon determination that depot level maintenance is required.

e. Vehicles will be parked and secured within the designated USAF parking area at the end of each duty day.

f. USAF refueling units will be filled at the USAF fillstands exclusively.

g. In the event of exercise or contingency, provide ROKAF the maximum amount of advance notice consistent with operational requirements should it become necessary to withdraw the four (4) USAF aircraft refuelers. If refuelers are withdrawn, USAF assumes responsibility to support the 497TFS fuel requirements.

h. The USAF will be responsible for servicing transient USAF aircraft only.

i. The USAF will certify ROKAF refueling operator qualifications and issue U.S. Government Motor Vehicle Operator's cards (sf 46).

j. The USAF will provide fuels laboratory equipment for the joint operational use of the ROKAF laboratory. ROKAF will process all fuel samples IAW T.O. 42B-1-1.

22. Conduct quarterly orientation/familiarization for ROKAF's Explosive Ordnance Disposal (EOD) personnel on newly acquired munitions which are used on USAF aircraft at Taegu. Respond to aircraft/vehicle or munitions accidents/ crashes/bomb threats involving USAF resources, or ROKAF assets when assistance is requested through appropriate channels.

a. Conduct a safety investigation by USAF personnel in accordance with USAF regulations in the event of a flight, ground, or weapons mishap involving USAF personnel, aircraft, explosives or missiles, to include investigation of all areas of operations support and maintenance which might have a bearing on the mishap.

b. In the event that ROKAF personnel, aircraft, explosives or missiles are also involved or may be a causal link in the mishap, then the USAF and the ROKAF will cooperate in the investigation to the extent permitted by ROK and US laws and regulations. USAF and ROKAF will conduct an investigation in accordance with their regulations.

c. Release of mishap information may be requested by either party; however, information will not be released if it is considered privileged under the laws or regulations of the investigating party. Release of information relating to a USAF mishap will be requested in accordance with AFR 12-30.

23. In the event of exercises, contingencies, or operational readiness inspections, provide war reserve stocks (such as munitions, tanks, racks, adapters, pylons, and chaff) for use in the configuration of USAF aircraft.

24. Station, on an as a required basis, the 497 TFS Supervisor of Flying (SOF) in the active runway supervisory units (RSU).

25. Provide, install, operate, and maintain in concert with para 15, above, the necessary UHF radio equipment and other RSU type equipment to provide for special USAF SOF requirements.

26. Provide required maintenance technical orders which are F-4E peculiar, to allow ROKAF to provide the required assistance on USAF F-4Es.

27. Provide air traffic control (ATC) coordinator(s) to assist ROKAF personnel to meet air traffic control requirements for USAF flight operations. Duties outlined in Memorandum of Understanding.

28. The USAF will provide emergency medical care for ROKAF personnel injured while providing maintenance support to the USAF 497TFS. After stabilization, ROKAF personnel will be transferred to ROKAF medical facilities for further medical treatment.

29. Provide snow removal and FOD object removal on the parking area and main taxiway in front of Wonder Arches 1-21.

30. Provide expendable office administrative supplies to the 497TFS in support of USAF aircraft. The US property provided per this paragraph remains accountable to USAF.

31. Provide, install, operate and maintain a portable VASI installation at Taegu AB on a temporary basis.

V. The ROKAF will, at its sole expense:

1. Provide maintenance, including assignment of crew chiefs, on twelve (12) USAF-owned F-4E aircraft, associated equipment, and aircraft support equipment (SE), within its capability, with the exception of PLSC managed items and unique/specialized, USAF peculiar systems for which ROKAF has no capability or access authorization.

a. Provide maintenance, servicing, and loading of 497TFS aircraft. Maintenance, servicing, and loading will be on an as required basis, including 24 hours a day operations for wartime operations, operational readiness inspections, exercises, and contingency situations. At other times, on normal duty days during peacetime training, maintenance, servicing, and loading will be provided from 0730 to 2230.

b. The ROKAF will consider USAF requests for refueling/defueling of USAF aircraft after 2230 hours, during other than normal operations.

2. Provide operational support to USAF flight activities to include air traffic control and weather.

3. Provide communications equipment and services for control of aircraft on the ground and in the air and communications support for weather services as available.

4. Provide required missile maintenance and assembly as requested by USAF within capability of ROKAF.

5. Provide four drivers to operate four USAF refueling vehicles.

a. ROKAF operators will be certified by USAF fuels personnel on AF Form 2419 and possess a valid U.S. Government Motor Vehicle Operator's card (SF 46).

b. ROKAF operators will return vehicles and checklists to USAF designated parking area at the conclusion of each shift.

c. ROKAF operators will notify the senior fuels manager of any mechanical or safety deficiencies which occur during the operation of the USAF vehicles.

d. ROKAF operators will fill USAF refueling trucks at the USAF fillstands exclusively.

e. ROKAF operators will utilize USAF checklists during all refueling truck operations. Checklists will be provided by USAF in Hangul and English.

f. ROKAF will allow USAF to perform periodic quality assurance inspections of ROKAF refueling operations.

g. ROKAF will provide, if needed, fuel under terms of the Replacement in Kind (RIK) agreement.

h. ROKAF will provide for the joint operational use of the ROKAF fuels laboratory utilizing USAF fuels laboratory equipment. ROKAF will insure all fuel samples are processed IAW T.O. 42B-1-1.

6. Provide EOD support for USAF resources in concert with the USAF. ROKAF and USAF will respond jointly to aircraft, vehicle and munitions accidents and crashes or bomb threats involving USAF resources.

7. Allow USAF personnel to conduct a safety investigation in the event of a flight, ground, or weapons mishap involving USAF personnel, aircraft, explosives, or missiles to include investigation of all areas of operations, support, and maintenance which might have a bearing on the mishap.

8. Provide snow removal on main taxi ways (except in front of Wonder Arches 1-21) and runways and as required by USAF operational needs.

9. Provide an aircraft crash recovery crane and train crews to recover USAF owned F-4Es.

10. Equip and train personnel directly supporting USAF aircraft sortie generation IAW USAF chemical warfare defense directives.

11. Comply with all USAF explosive safety requirements as set forth in AFR 127-100 and other directives in relation to handling/transportation of USAF munitions. Also pursue all necessary means to reduce and remove explosive safety hazards created as a result of the handling/transportation of USAF munitions.

12. During operational readiness inspections or contingency operations, USAF supplied war reserve materials will be used to configure 497 TFS aircraft as outlined in para 2 above.

13. USAF ORI tasking of the 497TFS will cover those assets reported in the daily UCMS. Scenario play will only cover USAF functions, and allowance will be made for the unique nature of the joint ROKAF/USAF manning. USAF MEIs will cover all USAF functions in place at Taegu.

14. Provide intermediate level maintenance support equipment on systems compatible to USAF aircraft except to those systems solely maintained by the USAF or the PLSC. Support equipment peculiar to USAF owned aircraft shall be maintained by USAF.

15. Insure ROKAF operators are certified and issued a U.S. Government motor vehicle operator's identification card (SF 46) to operate USAF provided vehicles.

16. Allow 497 TFW/SOF access to the active RSU for the purpose of conducting assigned duties.

17. Provide adequate space for the installation of all necessary UHF and other equipment necessary to upgrade existing RSU facilities for special USAF SOF requirements.

18. Notify the 6168 CSS Commander's designated representative of airfield conditions or restrictions to include NOTAMS, that may affect USAF operations.

VI. The USAF aircraft, equipment, and material used in support of 497th Tactical Fighter Squadron will at all times remain the property of the USAF and the USAF will have the right of access thereto at all times. The aircraft, equipment, and material shall not be considered to be set aside or reserved for any use except as permitted hereunder.

VII. Claims arising under this agreement will be governed by Article XXIII of the US-ROK SOFA.

VIII. This Memorandum of Understanding (MOU) will be bilingual (Korean and English) and both language texts are equally authentic. All conflicts will be resolved by or through the JCG provided for in Article III. Conflicts that cannot be resolved by JCG will be resolved by Hq PACAF and Hq ROKAF.

IX. Revision or modification of this Memorandum of Understanding (MOU) may be accomplished by mutual consent of both parties concerned. This agreement will be reviewed biennially or as requested by JCG. The review will begin ninety days prior to the anniversary or termination date of this agreement. Unless major revisions are made, the completed review may be certified by the Joint Chairmen of the JCG.

X. This agreement shall become effective upon the date the signatures of the appropriate representatives of the ROKAF and the USAF have been affixed here unto. This agreement will remain in effect during wartime contingencies and will terminate five years from the effective date. However, this agreement may be cancelled at any time by mutual consent of the parties and it may be cancelled by either party upon giving at least thirty days written notice to the other party.

[For the signatures, see p. 24 of this volume.]

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

태국 기지에서 미공군 항공기 운영에

관한

한 국 공 군

및

미 공 군

간의

양 개 각 서

I. 1954년 11월 17일자 한미 상호 방위조약 제 II조 및 IV조, 그리고 1967년 2월 9일자 한미 행정협정 제 II, III 및 IV조에 의거하여, 한국공군 및 미공군 대표자는 본 양해각서를 체결한다. 본 양해각서는 1982년 1월 20일자 양해각서 FB 5255-MOUI-4001을 대체한다.

II. 본 협정의 목적은 한국공군 지원을 이용하여, 대구 공군기지 소속 계 497 전술 비행대대에 배정된 12대의 미공군 소유 F-4E 항공기의 상설운영지역을 유지하는데 있다.

III. 본 협정의 규정 및 조항 하에서의 한국공군 및 미공군의 책임사항을 조정하기 위해 합동조정단(JCG)을 설치한다. 본 조정단은 공동의장이 지명하는 요원으로 구성된다. 한국공군 계 11 전술전투 비행단장 및 미공군 51 전술전투 비행단 대구 부대장은 본 합동조정단의 공동의장으로 임명된다. 회의는 필요에 따라 개최된다. 공동의장은 필요한 요원에게 통보한다. 본 조정단은 본 협정의 정신 및 취지가 준수되도록 하고, 문제를 해결하기 위해 상호 긴밀한 관계 및 협조를 유지한다.

IV. 미공군은 자체 비용으로 하기 사항을 수행한다:

1. 대구 공군기지에 F4-E 항공기 열 두대(12)를 주둔시킨다.
2. 제 497 전술전투 비행대대의 지정 작전능력에 의거하여 평시 또는 전시 작전을 수행한다. 전시 작전, 작전 준비태세 검열, 연습 및 비상사태 기간 중에는 한국공군의 지원을 받아 1일 24시간 작전능력을 유지한다. 기타 평시 훈련 기간 중의 정상 근무일에는 미공군은 한국공군의 지원을 받아 0730시부터 2230시까지 작전능력을 유지한다.
3. 한국공군과의 재난통계 양해각서에 협조한다. 한국공군의 지원이 거론 미공군 소요를 충족시키지 못하는 경우, 재난통제반, 항공기 계독반 및 기타 유사한 기능을 위한 미공군의 능력을 발전시킨다.
4. 제 497 전술전투 비행대대를 지원하기 위해 필요에 따라 기지 지원작전(BOS), 군수 작전 및 군수 지원요원을 제공한다.
5. 제 497 전술전투 비행대대의 지원에 소요되는 수송업무를 담당한다.
6. 현장제고 소모품, 비소모성 항공기 구성 부품 및 항공기 엔진과 같이 제 497 전술전투 비행대대를 지원하는데 필요한 보급물자를 제공한다. 본 항에 의해 제공된 미국 재산은 미공군 책임하에 놓인다.

7. 미공군 비행작전을 지원하기 위해 항공기 지원장비, 특수 도구 및 검사 장비를 제공한다. 또한 F-4E 특수 내장 기관총계제 장비 및 미공군 특유의 제제 형태(예를 들어 ALR-46, ASQ-153, KB-25, ASQ-153, 피아식별장치 IV형, 비화음성, ALQ-119, ALE-40, ASG-26, AVTR, APX-80/81, APO-120, F-4E 특수 연료계통 검사장비, 항공 전자공학 SE(Cat I, II, III, PME 및 Pave Spike)의 검사 및 수리에 소요되는 아전 정비용 장비를 제공한다. 미공군은 한국공군/미공군 임무 우선순위에 따라 한국공군의 아전 정비용 장비를 사용할 수 있다. 본 항에 의해 제공된 미국 제산은 미공군 책임하에 놓인다.
8. 미공군의 특수, 전문계제에 대한 정비를 실시한다. 태평양지구 군수지원본부(PLSC)는 모든 태평양군수지원본부(PLSC)가 지원하는 모든 계통에 대한 아전정비 및 수리를 실시한다. 제 51 전술전투 비행단은 F-4E 항공기의 무장부하장비(AWRU)에 대해 아전급 정비를 제공한다.
9. 한국공군 기장을 돕고 중간역할을 담당할 수 있도록 각 항공기에 미공군 제트 항공기 정비사를 배정한다.
10. 바람직한 성과획득을 위하여 이미 제정되어 있는 한국공군과 미공군 정비관행 및 절차가 상이할 경우 미공군 및 한국공군의 공동정비 분야를 수용하는 상호 합의가능한 정비관행 및 절차를 확립한다. 절차 및 관행을 확립함에 있어서 제 11 전술전투 비행단 및 제 497 전술전투 비행대대 사이에서 해결불가능한 분쟁은 제 III조에 언급된 합동조정단이 해결하거나 혹은 합동조정단을 통해 해결한다.
11. 훈련용 탄약소모를 확립하고, 미공군 특수 재래식 탄약 및 폭탄 무하기에 대한 최소 6개도의 한국공군 무장장착조 자격훈련을 위해 필요한 탄약 및 부품을 제공한다.
12. 미공군 항공기를 지원하는 한국공군과 함께 근무할 미공군 무장장착조 2개조를 명성할 수 있도록 미공군 무장계공 특기정비사 여섯(6)명을 제공한다.

13. 제 497 전술전투 비행대대 작전을 위해 소요되는 반약의 조립과 이송을 지원한다.
14. 한국공군 측에 LGB 및 정밀유도탄 AGM-65(MAVERICK)을 위한 점검, 취급 및 정비절차에 대한 협조를 제공한다.
15. 한국공군측 자산으로부터 공급될 수 없는 특수소모 통신장비 및 서비스를 미공군 사용을 위하여 제공한다. 본 항에 의해 제공된 미측재산은 미공군 측의 책임하에 놓인다.
16. 영내용 무전기, 전화, 정비관리정보 및 통제계제(MMICS) 및 미공군 시설 및 정비활동과 관련된 소요사항에 대해 미공군의 지원을 보증한다.
17. 첫번째 업체호로부터 스물 한번째 업체호까지를 제한구역(미공군 규정 207-1)으로 설정하고 운영한다.
18. 정비, 비행운영 및 항공기 정비동 비행대기선에서 한국공군 및 미공군이 공동으로 적용될 상호합의된 보안시행 절차를 유지한다. 모든 적용가능한 보안상의 요구를 충족시킬 수 없는 경우에 7공군/SP를 경유하여 PACAF/SPP에 변경요구(미공군 양식 116)를 제출한다.
19. 단일 출입증을 채용하는 상호 합의가능한 제한구역 출입 및 내부절차를 확립한다. 미국 본 주둔지에서 발급된 미공군 1199 출입증을 사용할 미공군 파견근무 요원을 제외하고는 미공군 1199계열 출입증 대신에 한국공군 제한구역 출입증을 사용한다.
20. 미공군 6497대대 배속항공기의 정비를 담당하는 제 11 전술전투 비행단(한국공군)부대 정비대대(OMS) 정비감독관이 사용할 3인용 직업트럭 한대를 제 6497 정비대대(CAMS)를 위하여 승인후 제공한다. 본 항에 의해 제공된 미측재산은 미공군 측의 책임하에 놓인다.

가. 차량은 미공군 운영지시 및 규정에 따른다. 차량은 미공군 임무지원만을 위하여 운영되며, 비행대기선 지역내에 국한된다. 차량은 미공군이 몸세한다.

나. 차량은 미공군 차량운전사 소요를 충족시키고, 유효한 미공군 승인 운전면허(표준양식 46) 소지자에 한하여 운영된다.

다. 차량이 검사, 정비 등의 이유로 반납되었을 시, 미공군은 대제차량을 제공할 의무가 없다.

라. 특별명 공군사령부/LGT가 인가한 경우, 유효한 SF FORM 46을 소지하고 있는 다른 한국공군 요원도 미공군 임무지원을 위해 미공군 차량을 운영할 수 있다.

마. 미공군 차량에 일상 연료보급 및 수리업무를 제공한다.

21. 제 497 전술비행대대를 지원하는데 사용될 항공기 급유자 4대를 사용하도록 한국공군 측에 허락한다. 이들 급유자는 미공군 정책과 규정에 따라 미공군 급유자 운전자의 사용요구에 의거 운영자 회의에서 운영여부를 결정한다. 미공군은 4대의 차량중 정비목적으로 반납되었을 때 대제차량을 제공하지 않는다. 본 항에 의해 제공된 미측재산은 미공군 측의 책임하에 놓인다.

가. 미공군은 4대의 미공군 항공기 급유자를 위해 예비품을 지원한다. 현장 재고품은 미공군 정비지역에 보관한다. 운전자의 일반적인 정비물 제외한 모든 급유자 정비물 미공군 정비사가 수행한다.

나. 미공군은 한국공군에게 급유자류 매일 최초 인계하기 전 미공군의 표준차량 점검을 수행한다.

다. 미공군은 한국공군의 급유절차에 대한 주기적인 품질보증 검사를 수행한다.

라. 미공군은 급유자의 장급정비가 필요하다고 결정된 미공군 급유자에 대해 모든 장급정비를 제공한다.

마. 자방은 매일 임무종료 후에 미공군지역에 주기하여 보호한다.

바. 미공군 연료반은 미공군 연료급유대에서만 연료를 급유받는다.

사. 비상시 항공기 급유자방 4대의 철수가 필요하다는 작전요구가 있으면 한국공군에 최대 시한의 사전통보를 한다. 항공기 급유자방 철수하는 경우, 미공군은 제 497 전술 비행대대에 급유지원을 담당한다.

아. 미공군은 미공군 외래기에 대하여 급유할 책임이 있다.

자. 미공군은 한국공군의 연료 급유자에 대하여 자격을 부여하고, 미정부 자동차 운전 면허증(공군 양식 46)을 발급한다.

차. 미공군은 한국공군 연료 시험소의 합동사용을 위하여 연료 시험장비를 제공한다. 한국공군의 모든 연료 포본 시험은 T.O 42B-1-1의 절차에 따른다.

22. 대구에서 미공군 항공기에 사용되는 새로이 획득된 탄약에 대해서 한국공군의 폭발물 처리반(EOD)요원들에게 매 분기마다 관속 교육을 실시한다. 미공군 지원을 비롯한 항공기/자방 또는 탄약의 사고/추락 및 폭발물 위협에 대하여 적절한 경로를 통해 지원요청이 올 때는 조치에 응한다.

가. 미공군의 요원, 항공기, 폭발물 혹은 유도탄과 관련된 비행, 지상 및 폭발물 사고의 경우와 더불어 사고에 영향을 주었을지도 모르는 작전지원과 정비의 모든 분야에 대해 미공군 요원은 미공군 규정에 의거하여 안전 조사를 실시한다.

나. 한국공군 요원, 항공기, 무함물 또는 미사일이 사고에 관여되거나 또는 사고의 원인이 되는 경우, 미국공군과 한국공군은 한국 및 미국의 법률 및 한국공군 및 미공군의 자국 규정에 의거하여 사고 조사를 실시한다.

다. 사고조사 보고서의 공개 요구는 상황이 요청할 수 있으나, 조사 국가의 법률 및 규정에 의거해 공개가 되지 않는 내용은 공개하지 않는다. 미공군 사고에 관계되는 보고서 공개는 공군 12-30에 의거 신청을 통하여 처리하여야 한다.

23. 작전훈련, 비상사 및 작전대체 감철의 경우 미공군 항공기의 무장을 위해 권총, 예버를자(탄약, 핸드폰, 배그, 아담저, 파이프 및 제프등)를 제공한다.

24. 필요시에 한하여 제 497 권습비행대대 비행감독관(SOF)을 연용 할루도 감독부서(RSU)에 배치시킨다.

25. 미공군 특별 비행감독관의 소요를 충족시키기 위해 위의 제 15절에서와 같이 필요한 UNF 무선장비와 기타 감독부서 RSU용 장비를 제공, 설치, 운영 및 유지한다.

26. 한국공군이 미공군 F-4E에 대해 소요지원을 제공 할 수 있도록 하기 위해 F-4E장비에 필요한 T.O를 제공한다.

27. 미공군 비행훈련에 대한 항공통제 및 관제 소요를 충족시키기 위해 한국공군 요원을 필요하기 위한 항공 관제 명조자를 제공한다. 일부는 알려다서에 기술되어 있다.

28. 미공군측은 미공군 제 497 전술비행대대에 정비지원을 하는 도중 부상을 입은 한국공군 요원에 대해 응급 의무조치를 한다. 상태가 안정된 후에 한국공군 요원은 한국공군 의료시설로 옮겨 무속적인 의무치료를 받는다.
29. 업제호 1-21 정면의 유도로 및 주기장의 제설작업 및 F.O.D 제거작업을 실시한다.
30. 미공군 제 497대대 항공기의 지원에 있어서 사무실 행정용 소모품을 제공한다. 본 항에 의하여 제공된 미측 재산은 미공군 책임하여 놓인다.
31. 일시적으로 대구기지에 류대용 VASI 장치들 제공, 설치, 운영 및 유지한다.

V. 한국공군측은 자체 경비로 하기사항을 수행한다.

1. 한국공군은 능택 범위내에서 미공군 F-4E 12대에 대해 기장을 포함한 정비지원, 관련장비, 항공기 지원 장비를 제공한다. 단, PLSC 관리품목 및 한국공군의 능택밖이거나 취급이 인가되지 않는 미공군 특유의 전문화된 계통은 제외된다.

가. 제 497 전술전투 비행대대 항공기의 정비, 급유 및 무장 업무를 담당한다. 정비, 급유, 무장지원은 전서 작전, 작전 준비태세 검열, 훈련 및 비상시에는 1일 24시간 필요한 만큼 제공한다. 평시 정상 근무일에는 0730에서 2230까지 정비, 급유, 무장 업무를 담당한다.

나. 평시 정상근무시간이 아닌 경우, 한국공군은 미공군이 22시 30분 이후에 미공군 항공기에 대해 급유, 배유 해충 것을 요청하는 경우, 가능하다면 이를 고려한다.

2. 미공군 비행활동에 필요한 항법시설, 기상 등 작전지원을 제공한다.
3. 가능한 지상 및 공중의 항공기통제를 위한 통신장비 및 통신지원을 제공하고 기상업무를 위하여 통신 지원을 제공한다.
4. 한국공군의 능력 범위 내에서 미공군이 요청한 미사일 정비 및 조립업무를 담당한다.
5. 미공군 연료자 작동요원 4명을 제공한다.
 - 가. 한국공군 작동자는 AF FORM 2419에 의한 미공군 급유요원 자격을 받아야 하며, 미정부 자동차 운전면허증을 발급받는다.
 - 나. 한국공군 작동자는 급유가 끝나면 급유자 및 점검포를 미공군지정 주기장에 반납한다.
 - 다. 한국공군 작동자는 미공군 급유차량 작동하는 동안 발생한 어떠한 기계적 혹은 안전 결함에 대해 미공군 선임 관리자에게 알려 주어야 한다.
 - 라. 한국공군 작동자는 오직 미공군 연료 급유대에서만 급유차에 연료를 급유 받는다.
 - 마. 한국공군 작동자는 모든 급유차량 작동시 미공군 점검포를 이용한다. 미공군은 한글과 영문이 함께 되어있는 점검포를 제공한다.
 - 바. 한국공군은 급유질차에 대하여 미공군의 주기적인 품질보증검사의 수행을 허락한다.
 - 사. 필요시 한국공군은 현물상환협정하에 연료를 제공한다.
 - 아. 한국공군은 연료시험소에 미공군이 제공한 연료시험 장비를 설치할 수 있도록 연료 시험소에 합동사용을 허락한다. 한국공군의 모든 연료 포본 시험은 TO 42B-1-1의 절차에 따른다.
6. 미공군과 합동으로 미공군 지원에 대하여 폭발물 업무를 담당한다. 한국공군 및 미공군은 미공군 자원을 포함한 항공기, 차량 또는 탄약에 관련된 사고 및 추락 또는 폭발 위험에 대해 공동으로 대응한다.

7. 미공군 인원, 항공기, 폭발물 혹은 유도탄의 비행, 지상 또는 무장 사고시에 안전조사 뿐만 아니라 사고에 관련될 수 있는 전반적인 작전, 자원 및 정비분야까지 미공군의 안전조사를 허용한다.
8. 미공군의 작전상 소요에 따라 주유도도(업제호 1-21 알을 제외한)와 활주로의 제설작업을 담당한다.
9. 미공군 소유 F-4E를 복구하기 위한 항공기복구 기중기 및 훈련편 운전자를 제공한다.
10. 미공군 화학전 방위 지시에 준하여 미공군 항공기의 비행을 직접 지원하고 있는 요원들에게 장비를 갖추게 하고 훈련시킨다.
11. 미공군 탄약의 취급 및 운반에 적용하는 미공군 규정 127-100 및 기타 지시서에 기술된 폭발물 안전 요구 조건을 준수한다. 또한 미공군 탄약의 취급 및 운반의 결과로 발생된 안전장애를 감소 또는 제거시키는 데 필요한 모든 방법을 수행한다.
12. 작전태세 검열 또는 비상작전을 하는 동안 미공군 보급의 전경 예비물자를 삼기 2함에 명시된 497대대 항공기를 무장하는 데 사용한다.
13. 제 497대대의 미공군 작전태세 검열 대상은 일일 부대능력 측정제도에 보고되는 자산을 망라한다. 각본에 의한 연습은 단지 미공군 기능만을 포함하며, 한/미공군 공동 인원의 독특한 특성을 고려한다. 미공군 MEI는 미공군 전 기능을 망라한 것이다.
14. 미공군과 PLSC에서 독자적으로 정비를 수행할 수 있는 것을 제외하고는 야전 정비용 장비를 제공한다. 미공군이 소유하고 있는 항공기에 관한 특수 지원장비는 미공군에서 정비한다.

15. 미공군 차량 운전요원의 미정부 차량 운전면허에 대한 인증과 소지를 확인한다.
 16. 부여된 임무를 수행할 목적을 위한 제 497대대 비행감독관의 현용 활주로 감독부서 출입을 허가한다.
 17. 미공군 비행 감독관의 복수소요를 위하여, 현존 활주로 감독부서 시설 개선에 필요한 모든 UIIF 및 기타 장비의 가설에 필요한 적당한 장소를 제공한다.
 18. 제 6168 전투지원대대장이 지정한 대표자에게 미공군의 작전에 영향을 미칠 수 있는 비행장 상태 또는 NOTAMS를 포함한 제한사항에 대해 통보된다.
- VI. 제 497 전술 비행대대의 지원에 사용되는 미공군 항공기, 장비 및 물자는 항상 미공군 재산으로 존속되며, 언제나 미공군이 관할권을 갖는다. 항공기, 장비 및 물자는 본 양해각서에 인가된 목적 이외의 어떠한 용도에도 사용할 수 없다.
- VII. 본 협정하에서 발생하는 모든 배상청구는 한미 행정협정 제 23조에 준한다.
- VIII. 본 양해각서는 한국어(한글 및 영어)로 작성되며 양 언어판은 동등한 효력을 지닌다. 기타 분쟁시에는 3조에 규정된 합동조정단에 의해 또는 합동조정단을 통해 해결한다. 합동조정단이 해결할 수 없는 문제는 태평양 공군본부 및 한국공군본부가 해결한다.

IX. 본 양해각서에 대한 개정 또는 수정은 관련 쌍방의 상호 동의에 의거 이루어질 수 있다. 본 협정은 2년마다 검토된다. 검토는 본 협정의 제정일 또는 협정 만기일 90일 이전에 시작된다. 주요한 개정 사항이 없을 경우, 합동조정단 공동의장의 확인으로 검토를 종결한다.

X. 본 협정은 한국공군 및 미공군의 관계 대표자가 서명하는 날부터 효력을 발생한다. 본 협정은 전시 비상사태 기간에도 유효하며 발효일로부터 5년간 유효하다. 그러나 본 협정은 쌍방 동의하에 언제든지 취소할 수 있으며, 어느 일방이 최소한 30일 전에 서면 통보서를 상대방에 제출함으로써 취소할 수 있다.

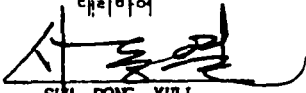
[For the signatures, see p. 24 of this volume -- Pour les signatures, voir la p. 24 du présent volume.]

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

한국공군을

AIR FORCE

대령이하여



SHIN, DONG YULI.

신 동 임

LT GENERAL, ROKAF

한국공군 중장

COMMANDER

공군

COMBAT AIR COMMAND

작전사령관

DATE: 1987. 3. 26.

인자:

FOR THE UNITED STATES

미국공군을

AIR FORCE

대령이하여



C. C. ROGERS, JR.

제. 씨. 로저스 2세

LT GENERAL, USAF

미국공군 중장

COMMANDER

제 7공군

7TH AIR FORCE

사령관

DATE: 9 April 1987

인자:

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMEMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'ARMÉE DE L'AIR DES ÉTATS-UNIS ET L'ARMÉE DE L'AIR DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À L'UTILISATION D'AVIONS DE L'ARMÉE DE L'AIR DES ÉTATS-UNIS À TAEGU

I. Conformément aux Articles II et IV du Traité de défense mutuelle entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée, qui est entré en vigueur le 17 novembre 1954, et aux Articles II, III et IV de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif au statut des forces armées, qui est entré en vigueur le 9 février 1967, l'Accord suivant est conclu entre des représentants de l'Armée de l'air des États-Unis (USAF) et des représentants de l'Armée de l'air de la République de Corée (ROKAF). Le présent Mémoire d'accord remplace le Mémoire d'accord FB 5255-MOUI-4001, en date du 20 janvier 1982.

II. Le présent Accord a pour objet de poursuivre l'établissement d'un emplacement d'opération permanent pouvant abriter 12 avions F-4E appartenant à l'USAF, qui constitueront la 497ème Escadrille de chasse tactique (497ème TFS). Cet emplacement sera situé sur la base aérienne de Taegu et l'escadrille bénéficiera de l'appui de la ROKAF.

III. Un Groupe de coordination mixte (GCM) sera constitué pour assurer la coordination des attributions de l'USAF et de la ROKAF, conformément aux clauses et conditions du présent Mémoire d'accord. Le Groupe sera composé de membres désignés par les coprésidents qui seront le Commandant de la 11ème Escadrille de chasse de la ROKAF et du Commandant-adjoint de la 51ème Escadrille (TEW) de l'USAF à Taegu. Les réunions seront organisées selon les besoins. Les membres intéressés seront convoqués par les coprésidents. Le Groupe en question assurera une étroite coordination et interaction pour garantir que l'esprit et l'objet du présent Mémoire d'accord soient respectés et pour résoudre les problèmes sectoriels.

IV. Entièrement à ses frais, l'USAF assumera les responsabilités suivantes:

1. Installation de douze (12) avions F-4E sur la base aérienne de Taegu.

2. Opérations en temps de paix et en temps de guerre conformément à la capacité opérationnelle désignée de la 497ème TFS. Avec l'appui de la ROKAF, assurer une capacité opérationnelle 24 heures sur 24 pendant les opérations en temps de guerre, ainsi que des inspections opérationnelles de préparation, des exercices de simulation et des interventions d'urgence. A d'autres moments, les jours d'activité normale pendant la formation en temps de paix, l'USAF assurera une capacité opérationnelle de 07h30 à 22h30 avec l'appui de la ROKAF.

3. Coordination avec la ROKAF des activités du Mémoire d'accord relatives à la prévention des catastrophes (FB5255-MOUI-4009). Dans les cas où l'appui de la ROKAF ne correspondrait pas aux besoins de l'USAF, celle-ci mettra en place des équipes spécialisées, des équipes de décontamination d'avions et assumera des tâches similaires.

4. Appui opérationnel de la base et fourniture d'un personnel d'appui opérationnel et logistique selon les besoins de la 497ème TFS.

5. Fourniture des moyens de transport nécessaires à la 497ème TFS.

6. Assurer les fournitures nécessaires à la 497ème TFS, telles que des stocks de matériels de consommation ainsi que des parties constituantes réutilisables pour les avions et leurs moteurs. Les biens appartenant à l'USAF fournis au titre du présent alinéa, restent la propriété de celle-ci.

7. Fourniture d'équipements d'appui pour les avions, des outils spécialisés, des instruments d'essais pour les opérations de vol de l'USAF. En outre, fourniture des systèmes de canons internes propres aux F-4E et des équipements d'atelier intermédiaires indispensables aux essais et à la réparation du système de configurations spécifique (c'est-à-dire ALR-46, ASQ-153, KB-25, ASQ-153, Mode IV IFF, Secure Voice, ALQ-119, ALE-40, ASG-26, AVTR, APX-80/81, APQ-120, Equipement spécial pour les essais de systèmes de carburant F-4E, Avionics SE (Cat. I, II, III, PME, et *Pave Spike*). L'USAF pourra utiliser l'équipement intermédiaire de la ROKAF en fonction des missions prioritaires ROKAF. Les biens fournis par les États-Unis au titre du présent alinéa continuent de relever de l'USAF.

8. Entretien des systèmes spécialisés de l'USAF. L'installation intermédiaire centrale de réparation assurera les réparations et l'entretien intermédiaires. Le 51ème Groupe mixte de l'USAF assurera l'entretien de niveau intermédiaire de l'armement des appareils F-4E.

9. Mise à disposition d'un mécanicien de l'USAF, spécialiste des avions à réaction, pour chaque appareil afin d'assurer l'interface avec le chef d'équipe de la ROKAF et lui fournir un appui.

10. Mise au point des procédures et des pratiques d'entretien compatibles avec celles en vigueur au sein de la ROKAF, qui donnent les résultats désirés, éventuellement au moyen de méthodes qui diffèrent de celles employées par l'USAF. Les différends résultant de l'adoption de pratiques et procédures d'entretien, qui ne peuvent être résolus entre les 11TFW et les 497TFS, le seront par le Groupe de coordination mixte mentionné à l'Article III ou par son intermédiaire.

11. Mise au point des conditions relatives à la formation au maniement des munitions et fourniture de munitions et de pièces détachées nécessaires pour la formation de six (6) équipages de chargement de la ROKAF au moins, aux caractéristiques particulières des munitions conventionnelles et des largeurs de bombes de l'USAF.

12. Fournir six (6) spécialistes des systèmes d'armes de l'USAF pour former deux (2) équipages de chargement de l'USAF devant travailler avec la ROKAF pour appuyer les aéronefs USAF.

13. Assurer un appui pour l'assemblage et la livraison des munitions pour les opérations des 497TFS.

14. Assistance à la ROKAF pour les procédures de contrôle, de maniement et d'entretien des bombes guidées au laser et des munitions guidées du type AGM-65 (*Maverick*).

15. Fourniture pour l'usage de l'USAF des matériels et services de communications spéciaux qui ne peuvent être obtenus par ponction sur les ressources de la ROKAF. L'USAF est responsable des biens des États-Unis fournis au titre du présent paragraphe.

16. Appui radiophonique et télégraphique de l'USAF entre les bases ainsi que fourniture des moyens relatifs aux activités d'entretien des installations de l'USAF.

17. Création et entretien d'une zone réservée temporaire (IAW AFR 207-1) depuis Wonder Arch 1 à Wonder Arch 21.

18. Maintien de procédures de sécurité mutuellement convenues, susceptibles d'assurer l'interface entre l'USAF et la ROKAF en matière d'opérations de vol, c'est-à-dire entretien, sécurité des appareils, etc. Dans les cas où il s'avérerait impossible de satisfaire à toutes les conditions de sécurité, des autorisations de traitement spécial (AF Form 116) seront sollicitées du QG PACAF/SPP par l'intermédiaire du 7AF/SP.

19. Mise au point de procédures mutuellement acceptables pour l'accès des zones réservées et le comportement à l'intérieur de celles-ci par utilisation d'un système unique d'insignes. Les insignes de la ROKAF pour les zones réservées seront utilisés à la place des insignes de l'USAF de la série 1199, sauf dans le cas du personnel USAF/TDY, qui utilisera les insignes 1199 délivrés par leur base d'origine.

20. Fourniture, grâce à une autorisation de la 6497ème Escadrille (CAMS), d'une camionnette "pick-up" pour trois passagers destinée à la 11ème Escadrille chasse tactique de la ROKAF, qui sera responsable de l'entretien du véhicule de l'USAF. Les biens de l'USAF, fournis au titre du présent alinéa restent sa propriété.

a) Ce véhicule demeurera soumis aux principes et règlements d'utilisation et d'exploitation de l'USAF. Il servira uniquement d'appui pour les missions de l'USAF dans les limites des zones de vol et restera sous le contrôle de l'USAF.

b) Le véhicule sera confié à un chauffeur qui remplit les conditions exigées des conducteurs de véhicules de l'USAF munis du permis de conduire SF 46 de l'USAF.

c) Si le véhicule est hors service pour inspection de routine ou autres causes, l'USAF ne sera pas tenue de fournir un véhicule de remplacement.

d) Sur autorisation du QG PACAF/LGT, d'autres membres de la ROKAF munis d'un permis valide SF 46 seront autorisés à conduire des véhicules de l'USAF dans le cadre des missions de l'USAF.

e) L'USAF assurera l'entretien en carburant et les réparations des véhicules de l'USAF.

21. Fourniture à la ROKAF de quatre ravitailleurs en carburant, qui serviront d'appui aux opérations de la 497ème escadrille de chasse tactique. Ces ravitailleurs respecteront les méthodes d'exploitation et la réglementation de l'USAF et seront uniquement confiés à un conducteur pouvant faire état des compétences requises d'un conducteur de l'USAF qui ne devra pas être tenue de fournir des véhicules de remplacement lorsque l'un des quatre véhicules est hors service. Tous les biens fournis par l'USAF au titre du présent alinéa demeurent sa propriété.

a) L'USAF fournira les pièces de rechange pour les quatre ravitailleurs de l'USAF. Toutes les opérations d'entretien autres que de routine seront effectués par le personnel de l'USAF.

b) L'USAF procédera chaque jour au contrôle des véhicules avant leur première sortie, avant qu'ils soient remis à la ROKAF.

c) L'USAF procédera périodiquement à des contrôles de qualité des opérations de ravitaillement menées par la ROKAF.

d) Au niveau du dépôt, l'entretien, lorsqu'il s'avérera nécessaire, sera assuré par l'USAF.

e) Les véhicules seront gérés et gardés dans la zone affectée à l'USAF, à la fin de chaque jour de service.

f) Les réservoirs de l'USAF seront remplis aux stations de l'USAF exclusivement.

g) En cas d'exercice ou d'imprévu, l'USAF fournira à la ROKAF, en temps voulu, le maximum de renseignements compatibles avec les nécessités opérationnelles, s'il s'avérait nécessaire de retirer les 4 ravitailleurs de l'USAF. Dans ce cas, l'USAF se charge de couvrir les besoins en carburant des 497TFS.

h) L'USAF sera chargée d'assurer le service des aéronefs de passage seulement.

i) Vérification de la compétence du personnel ROKAF chargé du ravitaillement des appareils et délivrance des permis SF 46 du Gouvernement des États-Unis.

j) L'USAF fournira l'équipement pour un laboratoire traitant les carburants, qui sera utilisé conjointement avec le laboratoire de la ROKAF, et qui analysera tous les échantillons de carburant IAW T.O. 42B-1-1.

22. Cours de formation et d'orientation trimestriels à l'intention du personnel de la ROKAF portant sur les nouvelles munitions utilisées sur les aéronefs USAF à Taegu. Intervention en cas d'accident ou de collision impliquant des avions ou des véhicules de l'USAF, en cas de menaces de bombes mettant en danger les ressources de l'USAF ou lorsqu'une aide est réclamée par les voies officielles.

a) Enquêtes de sécurité effectuées par le personnel de l'USAF, conformément aux règlements de l'USAF en cas d'accident en vol, au sol ou impliquant des munitions et qui auront atteint le personnel, les appareils, des explosifs ou des missiles de l'USAF. Ces enquêtes porteront sur tous les aspects opérationnels et sur les services d'appui et d'entretien qui pourraient être impliqués dans l'accident.

b) Au cas où du personnel, des aéronefs, des explosifs ou des missiles de la ROKAF auraient été la cause de l'accident, ou auraient eu lieu avec lui, l'USAF et la ROKAF coopéreront à l'enquête dans les limites permises par les législations de la Corée du Sud et des États-Unis, respectivement. L'USAF et la ROKAF mèneront une enquête conformément à leur législation.

c) La communication de renseignements concernant l'accident peut être demandée par une Partie; toutefois, cette diffusion n'a pas lieu si les renseignements en question sont considérés comme confidentiels au regard de la législation de la Partie qui mène l'enquête. La communication d'informations relatives à un accident survenu à l'USAF doit être autorisée et effectuée conformément à l'AFR 12-30.

23. Dans le cas d'exercices, d'imprévus ou d'inspections relatives à la préparation en cas d'alerte, fourniture par l'USAF des stocks tirés des réserves de guerre (c'est-à-dire munitions, chars, casiers, pylônes et plaquettes de brouillage) pour utilisation par un aéronef USAF.

24. Sur demande, affectation d'un surveillant des vols de la 4907ème TFS au sein des groupes de surveillance des pistes en cours d'utilisation.

25. Fourniture, installation, entretien et fonctionnement, dans le cadre du paragraphe 15 ci-dessus, de l'équipement radio haute fréquence nécessaire et d'autres équipements de type RSU pour satisfaire aux besoins spéciaux SOF de l'USAF.

26. Préparation des commandes techniques relatives à l'entretien des avions F-4E pour permettre à la ROKAF de fournir l'assistance nécessaire aux F-4E de l'USAF.

27. Affectation de coordonnateurs du contrôle du trafic aérien pour permettre au personnel de la ROKAF de répondre aux besoins en matière de contrôle aérien des vols de l'USAF. Les responsabilités des contrôleurs sont énoncées dans le Mémoire d'accord.

28. L'USAF donnera des soins médicaux d'urgence au personnel ROKAF blessé en portant secours à la 497TFS de l'USAF. Après stabilisation, le personnel ROKAF sera transféré dans les services sanitaires de la ROKAF pour poursuite du traitement médical.

29. Fourniture de chasse-neige et véhicules de déblaiement pour la zone de stationnement et pour la piste principale en face des pistes 1 à 21.

30. Fourniture à la 497TFS de petit matériel de bureau renouvelable à titre de soutien aux aéronefs de l'USAF. Les biens des États-Unis fournis aux termes du présent alinéa continuent de dépendre de l'USAF.

31. Fourniture, installation, fonctionnement et entretien d'une installation portative VASI à la base aérienne de Taegu, à titre temporaire.

V. Entièrement à ses frais, la ROKAF assumera les responsabilités suivantes:

1. Entretien, y compris la désignation des chefs d'équipes, des douze (12) avions F-4E appartenant à l'USAF, des équipements connexes et des équipements d'appui, dans la mesure de ses capacités, à l'exception des articles CIRF et des systèmes spécialisés propres à l'USAF, pour lesquels la ROKAF ne possède ni compétence ni autorisation d'accès.

a) Entretien, révision et chargement des avions de la 497^{ème} TFS. Ces opérations seront effectuées aussi longtemps qu'elles s'avéreront nécessaires, y compris les opérations de 24 heures en temps de guerre, les inspections de préparation en cas d'alerte et les exercices en vue de situations imprévues. A d'autres moments, les jours d'activité normale, en temps de paix, les services de formation, entretien, chargement et vérification seront assurés de 7h30 à 22h30.

b) La ROKAF examinera les demandes de l'USAF pour ravitaillement ou vidage des aéronefs de l'USAF après 22h30, en dehors des opérations normales.

2. Appui opérationnel aux activités de vol de l'USAF, y compris le contrôle du trafic aérien, la météorologie, etc.

3. Dans la mesure où ils sont disponibles, fourniture des équipements et services pour le contrôle des aéronefs au sol et en vol, et soutien aux communications des services de météorologie.

4. A la demande de l'USAF et, dans la limite de ses moyens, entretien et assemblage des missiles.

5. Fournir quatre chauffeurs pour conduire les véhicules de ravitaillement en carburant de l'USAF.

a) Les compétences des chauffeurs ROKAF seront certifiées par le personnel spécialisé de l'USAF, à l'aide des formulaires administratifs 2419 et seront titulaires d'un permis

valide de conducteur de véhicules à moteur, délivré par le Gouvernement des États-Unis (SF-46).

b) Les chauffeurs ROKAF déposeront les véhicules et les listes de vérification dans la zone de stationnement réservée à l'USAF à la fin de chaque poste.

c) Les chauffeurs ROKAF signaleront au responsable de la section carburants tout défaut mécanique ou insuffisance en matière de sécurité constatés pendant la conduite des véhicules de l'USAF.

d) Les chauffeurs ROKAF feront le plein des camions-citernes uniquement aux pompes de l'USAF.

e) Les chauffeurs ROKAF utiliseront les listes de vérification de l'USAF pendant toutes les opérations de ravitaillement. Ces listes seront établies en hangul et en anglais.

f) La ROKAF autorisera l'USAF à entreprendre périodiquement des enquêtes d'assurance de la qualité des opérations de ravitaillement en carburant.

g) La ROKAF fournira, le cas échéant, du carburant aux termes de l'Accord de remplacement en nature.

h) La ROKAF prendra en charge l'utilisation conjointe de son laboratoire des carburants, utilisant du matériel du laboratoire des carburants de l'USAF. Elle veillera à ce que tous les échantillons de carburants soient traités aux normes IAW T.O. 42B-1-1.

6. Appui EOD aux appareils de la 497ème TFS. Intervention en cas d'accident impliquant des avions, des véhicules ou des munitions de l'USAF ou des menaces de bombes mettant en jeu les ressources de l'USAF.

7. Autorisation au personnel de l'USAF de procéder à des enquêtes de sécurité en cas d'accident en vol, au sol, ou impliquant des munitions et qui aurait affecté le personnel, des explosifs ou des missiles de l'USAF. Lesdites enquêtes pourront porter sur toutes les zones d'opérations, d'appui et d'entretien susceptibles d'avoir été impliquées dans l'accident.

8. Fourniture des chasse-neige pour les principales pistes suivant les besoins opérationnels de l'USAF.

9. Fourniture d'une grue pour enlever les aéronefs accidentés et formation d'équipes pour la récupération des aéronefs F-4E de l'USAF.

10. Équipement et formation du personnel qui appuie directement les sorties des avions de l'USAF sur la base des directives IAW USAF relatives à la guerre chimique.

11. Respect des exigences de l'USAF relatives à la sécurité des explosifs telles qu'énoncées au AGR 127-199, ainsi que des autres directives concernant le maniement et le transport des munitions de l'USAF. En outre, adoption des moyens propres à réduire et à supprimer les risques d'explosion à l'occasion du maniement ou du transport des munitions de l'USAF.

12. Au cours des inspections relatives à la préparation aux urgences et des exercices en cas d'imprévus, les équipements provenant des réserves de guerre fournis par l'USAF seront utilisés pour la protection des appareils de la 497ème TFS, tel qu'indiqué au paragraphe 2 ci-dessus.

13. Les tests des appareils de la 497ème TFS porteront sur les éléments qui font l'objet des UCMS quotidiens. Le scénario ne portera que sur les fonctions de l'USAF et il sera tenu

compte des difficultés qui résultent de la nature particulière d'une opération conjointe ROKAF/USAF. Le scénario portera sur toutes les fonctions de l'USAF effectuées à Taegu.

14. Entretien de niveau intermédiaire des éléments des systèmes compatibles des appareils de l'USAF, à l'exception des systèmes entretenus exclusivement par l'USAF ou par l'escadrille d'appui logistique 6100. Les équipements d'appui spécifiques des appareils appartenant à l'USAF seront entretenus par elle.

15. Vérification de la compétence des opérateurs de la ROKAF et délivrance des permis (SF 46) d'opérateur de véhicules les autorisant à conduire les véhicules fournis par l'USAF.

16. Autorisation d'accès aux RSU actifs accordée à la 497ème TFS pour lui permettre d'accomplir sa tâche.

17. Mise à disposition de l'espace nécessaire à l'installation des UHF et des autres équipements destinés à l'amélioration des facilités RSU existantes aux fins des besoins particuliers de l'USAF SOF.

18. Notification au représentant désigné du Commandant des 5158CSS de l'état des terrains d'aviation ou des restrictions à leur utilisation, y compris des NOTAMS, susceptibles d'affecter les opérations de l'USAF.

VI. Les appareils de l'USAF, de même que les équipements servant à l'appui de la 497ème TFS, demeureront la propriété de l'USAF qui aura un droit d'accès à tout moment à ces appareils et équipements. Lesdits appareils, équipements et matériels ne pourront être retenus ou réservés à des fins autres que celles énoncées dans le présent Accord.

VII. Les réclamations découlant du présent Accord seront régies par l'Article XXIII du SOFA US-ROK.

VIII. Le présent Mémoire d'accord sera établi en deux langues (coréen et anglais), les deux textes faisant également foi et, en cas de conflit entre ces deux textes, la version anglaise prévaudra. Les autres différends seront réglés par l'entremise du Groupe de coordination mixte, visé à l'Article III ci-dessus. Les différends qui ne peuvent pas être résolus par le GCM le seront par le Quartier général des forces armées américaines et le Quartier général des forces armées coréennes.

IX. La révision ou la modification du présent Mémoire d'accord pourra se faire par consentement mutuel des Parties concernées. Le présent Mémoire sera réexaminé tous les deux ans ou à la demande du GCM. L'examen débutera 90 jours avant la date anniversaire de son entrée en vigueur ou de celle de son expiration. A moins que des modifications importantes y soient apportées, l'examen, une fois terminé, pourra être certifié par les coprésidents du Groupe de coordination mixte.

X. Le présent Accord prendra effet à la date à laquelle les représentants appropriés de la ROKAF et de l'USAF y auront apposé leur signature. Le présent Accord demeurera en vigueur pendant les situations de guerre et prendra fin cinq ans à partir de la date de sa signature. Toutefois, il pourra y être mis fin à tout moment par consentement mutuel des Par-

ties et il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre de celles-ci moyennant un préavis écrit de 30 jours au minimum envoyé à l'autre Partie.

POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
ARMÉE DE L'AIR:
SUH, DONG YULL
LIEUTENANT GÉNÉRAL DE LA ROKAF
COMMANDANT
COMMANDEMENT DE L'AVIATION DE COMBAT
DATE: 26 mars 1987

POUR LES ÉTATS-UNIS:
ARMÉE DE L'AIR:
C.C. ROGERS, JR.
LIEUTENANT GÉNÉRAL DE L'USAF
COMMANDANT
7ème ARMÉE DE L'AIR
DATE: 9 avril 1987